

## [高级阅读]

# 社会科学的双向互动： 中国社会科学在全球和比较研究的探索路径<sup>1</sup>

宋连谊 编

费孝通在 2005 年去世，13 年后，王斯福读了费孝通的《乡土中国》，非常惊讶于他的“东西方对立”的思想。费孝通颇具思想性的论文为从理论比较的角度理解中国社会科学研究提供了基础。论文提供了一个很好的例子，说明如何在没有额外解释的情况下将中文术语翻译成英语（从差序格局到社会利己主义）。不过，本书 2016 年才在英语世界推出。我们认为，它有可能重新唤起西方社会学、社会人类学和中国研究界对费孝通先生工作的研究兴趣。

西方社会科学界的一些学者，尽管他们的作品最初并不是用英文写的，但也为众人所知。中国最重要的社会科学家费孝通出版了五本英文版著作，并获得了英国皇家人类学研究所赫胥黎纪念奖章（1981 年）。然而，他的思想并没有得到很好的传播，因为“这与费孝通先生的工作风格和工作内容有关，这两者都掩盖了他理论著作开创性的一面。毫无疑问，费孝通的作品值得西方读者更好地了解，不仅因为费孝通对中国社会本质的深刻见解，还因为他对中西社会的典型对比为我们重新理解西方社会指明了方向。”

以中英文发表的中国综合研究成果将为中国或非中国学者提供有益的资料。例如，人们可能知道中国人一般都很务实，但他们可能不知道为什么他们称自己为“依存者”，意思是他们彼此依赖，并迅速适应不断变化

---

1 此文改编自常向群、谢立中“世界比以往任何时候都更需要读懂中国”，见本刊第 3-22 页。

的环境。

而且，中国文化被**归类**为“高语境”文化，而非“低语境文化”。它们是一个连续体的两端，一端是强调文化中**交换信息**的明确性，另一端是强调语境在沟通中的重要性。尽管包括中国在内的世界各国都有许多**案例研究**，但中国学者可以从全球比较的视角将“高语境和低语境文化”理论**置于**实证语境中，为“高语境和低语境文化”理论**做出贡献**。

我们已经把中国式的社会科学研究归类为世界社会科学中的“哲学社会科学”**流派**，它不是**纯粹的思辨**，而是具有公共哲学的意义，可以指导公共政策中的知识**转化**。这样归类还可以**启发**中国学者进一步做一系列的**实证研究**，比如确认中国改革开放40年来，哪些社会科学和人文理论转化为哪些政策，以及它们在中国社会经济发展中**发挥了**哪些作用。政策是如何经过实践检验，然后**提炼**成理论的？探讨这些问题将使中国对全球社会科学的贡献**脱颖而出**，并帮助世界更好地了解中国在过去四十年中是如何实现如此快速的发展的。

随着跨学科意识的增强，基于语料库的话语研究等语言学方法已被应用于社会学、**民族志**、文化研究、心理学、认知科学和计算机科学等学科。近十年来，中国社会科学家一直在寻找新的方法，对大量文本进行**定量和定性分析**。

随着研究中国社会的一般社会科学理论和方法的**引入**和应用，中国社会科学界普遍存在两种观点：首先，国外学者对中国的研究是无效的，不能解决实际问题；第二，中国社会科学家应该“打破西方**学术霸权**”，包括发表英文文章，按照西方社会科学规范和风格写作，作者被西方学术体系所接受，作品被西方“**意识形态**”的视角所理解。对中国学者而言，这些要求被视为“学术霸权”。因此，以中国社会学家费孝通为例，即使他的所有著作都被翻译成英文，英文版也不能准确地表达他学术思想的**精髓**。西方社会科学**盛行**两种观点：一是中国社会科学水平普遍较低；二是希望中国学者能从相关研究中**借鉴**新的思路。在《中国比较研究》(JCCP, 后来改名为《全球中国比较研究》JCGCP)2015年出版的第一期文章里，其中一篇是西方社会科学家在费孝通的研究背景下写的“发明和发展中国社会科学词汇”；另一篇是西方汉学家运用相关方法论观点的文章，又是受费孝通著作的影响。这些文章展示了西方作者如何在对中国的研究中**自我反省**，从而达到一个新的研究水平。

《全球中国比较研究》**致力于**以双语出版问题**导向**研究、理论和方法

研究的实证研究的**最佳成果**，以鼓励中国和非中国学者之间的**深入交流**。

随着中国在世界上的影响力越来越大，除了了解中国社会文化，了解中国的政策如何**重塑**和治理全球社会也变得非常重要。

全球中国对话（GCDs）将中国和西方学者和意见**领袖聚集**在一个正在进行的社会创造力研究项目中，探索跨文化和文化生成性，为超越任何**单一文化**、国家或民族的“全球文化圈”的发展**作出贡献**。全球中国对话（GCDs）还制定了“文明对话”规则，鼓励双方听取对方的意见，理解**文化差异**，尊重**当地习俗**，接受不同的观点，承认人类的**共同命运**。特别是，他们探索新的**全球治理**，包括各国政府、国际组织、跨国公司、非政府组织和公民，**使命是构建**一个**和谐的**、基于**共生**的人类命运共同体。

全球中国学术院的社会使命是：**汇集**来自中国的中西比较**研究资源**，提供一个以知识为基础的社会科学**论坛**，并与来自中国和世界其他地区的学者进行建设性的对话。我们认识到，在政治以外的领域，中国的社会政策和实践可能受到西方的影响，西方也可能对此感兴趣。因此，探索和理解这些是我们**社会使命**的一部分。作为社会科学院的**附属**成员，全球中国学术院参与了全球范围的社会科学运动，努力成为中国与世界其他国家之间的**桥梁**，为全人类的利益服务。

我们的工作非常之多，除了更新全球世纪出版社的一些出版物和我们的网站外，我们要更改所有这些名称，集中提高对中国的全面研究，即从全球和比较视野进行基于语言的中国社会科学、人文和区域研究。

标签：社科汉语      级别：高级      字数：2060

## 词汇表

惊讶	jīngyà	surprise; surprised
对立	duìlì	opposition
额外	éwài	additional
推出	tuīchū	roll out; introduce
唤起	huànqǐ	arouse
赫胥黎	Hè xū lí	Huxley
奖章	jiǎngzhāng	medal
掩盖	yǎngài	cover; cover up
本质	běnzhi	nature; essence

务实	wùshí	pragmatic
依存	yīcún	depend on
归类	guī lèi	classify
置于	zhì yú	placed in; to put
流派	liúpài	school (of thought/style)
纯粹	chúncuì	pure; purely
思辨	sībiàn	speculative, speculation
转化	zhuǎnhuà	convert; conversion
提炼	tíliàn	to refine
民族志	mínzú zhì	ethnography
引入	yǐnrù	introduce
精髓	jīngsuǐ	the essence
盛行	shèngxíng	prevalent
借鉴	jièjiàn	learn from; draw lessons from
致力于	zhìlì yú	committed to
导向	dǎoxiàng	guide
重塑	chóng sù	reshape; remodeling
领袖	lǐngxiù	leader
聚集	jùjí	gather
使命	shǐmìng	mission
构建	gòujiàn	to construct; to structure
和谐	héxié	harmonious
共生	gòngshēng	symbiosis
汇集	huìjí	collection
论坛	lùntán	forum
附属	fùshǔ	affiliated; subsidiary
桥梁	qiáoliáng	bridge

### 词语学习

一般来说,中文水平越高就会越多地使用四字词语,尤其是在书面语和正式语体中。这一方面是因为中文语音的特点,即双音节词占大多数,而两个双音节词的组合自然会是四字词语。另一方面,中文中有大量的成语,而成语大部分是四个字(或着说四个音节)。中国人在日常生活中,

无论是口语中还是书面语中都会常常使用成语。

## 问题

1 你知道中文中有多少成语吗?

2 下面 26 个四字词语中哪个或哪几个是成语?

差序格局	chā xù géjú	differential pattern
利己主义	lìjǐ zhǔyì	Egoism
众人所知	zhòngrén suǒ zhī	well known, everyone knows
毫无疑问	háo wú yíwèn	no doubt, without doubt
深刻见解	shēnkè jiànjiě	Insights
彼此依赖	bǐcǐ yīlài	depend on each other
交换信息	jiāohuàn xìnxī	exchange information
案例研究	ànlì yánjiū	case study
做出贡献	zuò chū gòngxiàn	make a contribution
实证研究	shízhèng yánjiū	empirical research
发挥作用	fāhuī zuòyòng	play a role
脱颖而出	tuōyǐng'érchū	stand out
定量分析	dìngliàng fēnxī	quantitative analysis
定性分析	dìngxìng fēnxī	qualitative analysis
学术霸权	xuéshù bàquán	academic hegemony
意识形态	yìshí xíngtài	Ideology
自我反省	zìwǒ fǎnxǐng	self-reflection
最佳成果	zuì jiā chéngguǒ	best result
深入交流	shēnrù jiāoliú	in-depth communication
单一文化	dānyī wénhuà	Monoculture
文化差异	wénhuà chāyì	cultural difference
当地习俗	dāngdì xí sú	local customs
共同命运	gòngtóng mìngyùn	common destiny
全球治理	quánqiú zhìlǐ	global governance
研究资源	yánjiū zīyuán	research resources
社会使命	shèhuì shǐmìng	social mission

**解答:**

问题 1 你知道中文中有多少成语吗?

回答 1 没有具体的统计,一般的成语词典有几千个到几万个。比如,比较权威的上海印书馆出版的《汉语成语小词典》一般收录 4500 多个。目前的汉语水平考试(HSK)一到六级中有约 100 个成语。

问题 2 上面 26 个四字词语中哪个或哪几个是成语?

回答 2 比较严格地说只有两个:“毫无疑问”和“脱颖而出”。“众人所知”不是成句,而一般常说的“众所周知”则是个成语。

**宋连谊博士 (Lianyi Song)**, 英英国伦敦大学亚非学院中国与内亚文化和语言系首席教学研究员; 亚非学院中国研究院和翻译中心成员。在英国获得教育学博士学位前后从事对外汉语教学 20 多年。他教授的课程包括: 中文、高级中文、商务中文, 汉译英等; 研究兴趣为中文教学法、话语分析和中文应用语言学。其汉语教学著述包括《普通话自学入门》《十天会说普通话》《自信地说普通话》《普通话初学者》《普通话会话》, 以及《中文读写脚本》等。